Unrestricted Mayan Language Resources

In the Archive of the Indigenous Languages of Latin America

February 16, 2017
J. Ryan Sullivant - Language Data Curator - sullivant@austin.utexas.edu

Yucatec Maya Collection of William Blunk-Fernández and Michael Carrasco

Maya Language(s): Yucatec [yua].
Number of resources in each language: 6.
100% open.
Only audio.

Mayan Languages Collection of Victoria Bricker

Maya Language(s): Chol [ctu], Tzotzil [tzo], Yucatec [yua].
Number of resources in each language: ctu 1, tzo 66, yua 59.
98% open.
Transcriptions are available for Yucatec and especially Tzotzil materials

Yucateco Collection of Michal Brody

Maya Language(s): Yucatec [yua].
Number of resources in each language: 1.
100% open.
Dissertation

MesoAmerican Languages Collection of Lyle Campbell

Maya Language(s): Mocho [mhc].
Number of resources in each language: 60.
100% open.
Most Mocho recordings have transcriptions and translations. Some of the transcriptions and translations appear to have been separated from their corresponding audio recordings. A few of the recordings have technical problems.

Huasteco Collection of Barbara Edmonson

Maya Language(s): Teenek [hus].
Number of resources in each language: 15.
100% open.
Some 30 recordings (some short) have transcriptions and translations. Dissertation.

Mayan Languages Collection of Nora England

Maya Language(s): Mam [mam].
Number of resources in each language: 13.
100% open.
Transcribed and interlinearized texts. Only 4 recordings have survived. Dissertation.

Mayan Languages Collection of John Fought

Maya Language(s): Ch'orti' [caa], Yokot'an [chf], Chol [ctu].
Number of resources in each language: chf 11, ctu 21, caa 325.
100% open.
Lots of audio recordings, especially in Ch'orti'. Some photographs and field notes on Ch'orti', Chol, and Yokot'an.

Yucatec Maya Collection of Melissa Frazier

Maya Language(s): Yucatec [yua].
Number of resources in each language: 32.
100% open.
Only one transcribed text. Much of the collection are the audio recordings from a sentence elicitation project.

Mayan Languages Collection of Larry Grimes

Maya Language(s): Achi [acr], Kaqchikel [cak], Mam [mam], K'ichee' [quc], Tz'utujiil [tzj].
Number of resources in each language: acr 1, cak 1, mam 1, quc 4, tzj 1.
100% open.
Audio recordings of a wordlist with Spanish glosses. A work on K'ichean historical phonology.

Jacalteco Collection of Colette Grinevald

Maya Language(s): Popti' [jac].
Number of resources in each language: 8.
100% open.
Some audio recordings. At least one has spoken free translation into Spanish. Dissertation.

Tzotzil Collection of John Haviland

Maya Language(s): Tzotzil [tzo].
Number of resources in each language: 594.
14% open.
Most files are restricted, but a lot of unrestricted audio and video (mostly beginning with resource TZO012R001) is present. No transcriptions or translations.

Mayan Languages Collection of Nicholas Hopkins

Maya Language(s): Chuj [cac], Yokot'an [chf], Chol [ctu], Akateko [knj], Mam [mam], Popti' [jac], Q'anjob'al [kjb].
Number of resources in each language: cac 69, chf 2, ctu 58, knj 1, kjb 1, jac 1, mam 1.
100% open.
Lots of audio recordings in Chuj and Chol. A number of transcriptions of Chuj recordings. Chuj grammar and dictionary. Story Cycles in Chol (Mayan) Mythology: Contextualizing Classic Iconography. MUL006R001 contains 13 Swadesh lists whose transcriptions were published elsewhere.

Ch'orti' Collection of Kerry Michael Hull

Maya Language(s): Ch'orti' [caa].
Number of resources in each language: 1.
75% open.
One audio recording with transcription, translation and Spanish transcreation.

Mayan Languages Collection of Laura Martin

Maya Language(s): Q'anjob'al [kjb], Mocho [mhc].
Number of resources in each language: kjb 17, mhc 148.
100% open.
Some audio recordings in Q'anjob'al with transcriptions and translations. Field notes. Lots of audio recordings in Mocho with transcriptions and translations. Field notes. Lots of writings on Maya (often specifically Mocho) culture.

Mayan Cultural Patrimony Preservation Project Collection

Maya Language(s): Kaqchikel [cak], K'ichee' [quc], Tz'utujiil [tzj].
Number of resources in each language: cak 13, quc 49, tzj 34.
100% open.
Very large amount of recordings in Kaqchikel, K'ichee' and Tz'utujiil. Only one resource in K'ichee' appears to have a transcription (QUC004R006).

Collection of Miskito, Quechua and Tseltal of June Nash

Maya Language(s): Tzeltal [tzh].
Number of resources in each language: 1.
100% open.
Recording of a wedding. Mostly noise but sometimes you can hear intelligible speech.

Tseltal Documentation Project of Gilles Polian

Maya Language(s): Tzeltal [tzh].
Number of resources in each language: 158.
23% open.
Most files are restricted, but a lot of unrestricted material (mostly in resources TZH001R001-TZH001R019 and TZH006R013-TZH006R025) is present. Plenty of audio and video recordings with time-aligned transcriptions and translations.

Tseltal Collection of Brian Stross

Maya Language(s): Tzeltal [tzh].
Number of resources in each language: 11.
100% open.
Some recordings made on open-reel tape. No transcriptions or written translations. Included in this collection is TZH008R011, a learner's course in Tzeltal made by Norman McQuown.

K'ichee' Collection of Leah Velleman

Maya Language(s): K'ichee' [quc].
Number of resources in each language: 4.
100% open.
Four audio recordings with accompanying transcriptions.

Survey of the Indigenous Languages of Mexico

Maya Language(s): Akateko [knj].
Number of resources in each language: 4.
100% open.
Audio recordings of a wordlist, a folktale, and a conversation in Akateko. Grammar.

Oxlajuuj Keej Maya' Ajtz'iib' Mayan Languages Collection

Maya Language(s): Achi [acr], Awakateko [agu], Ch'orti' [caa], Chuj [cac], Kaqchikel [cak], Itzaj, [itz] Ixhil [ixl], Popti' [jac], Q'eqchi [kek], Q'anjob'al [kjb], Akateko [knj], Mam [mam], Poqomam [poc], Poqomchi [poh], Sakapulteko [quv], Sipakapense [qum], Tektiteko [ttc], Tz'utujiil [tzj], Uspanteko [usp].
Number of resources in each language: acr 18, agu 120, caa 1, cac 3, cak 129, itz 3, ixl 2, jac 90, kek 66, kjb 93, knj 40, mam 154, poc 55, poh 98, quc 205, qum 2, quv 108, ttc 77, tzj 31, usp 124.
99.9% open.
Modest to very large collections of audio recordings (and some video recordings) in many Maya languages. Transcriptions, translations, and interlinearizations are found for many recordings, and especially those for Awakateko, Sakapulteko, Tektiteko, and Uspanteko. Very few resources are restricted.

Tojolab'al Collection of the SSSAT

Maya Language(s): Tojolab'al [toj].
Number of resources in each language: 209.
17% open.

Mostly restricted resources, but unrestricted audio and video recordings with transcriptions and translations can be found, especially in resources TOJ002R001-TOJ002R016, TOJ003R013-TOJ003R022, and TOJ003R059-TOJ003R066.